



Entscheid zur Durchführung eines Auswahlverfahrens	Determina a contrarre per la procedura di selezione
im Sinne des Art. 26 Abs. L.G. 16/2015, für die Lieferung von: Lieferung von Fisch	Ai sensi dell'art. 26 L.P. 16/2015 per la fornitura di: fornitura di pesce
Der CIG wird von Emporium angesucht und auf den Unterlagen der Ausschreibung vermerkt.	Il CIG viene richiesto da Emporium e riportato sulla documentazione di gara.
Nr./ n. 02 vom/del 15.11.2024	
DIE FÜHRUNGSKRAFT (oder anderes entscheidungsbefugtes Organ)	IL DIRIGENTE (o altro organo deliberante)
schickt voraus, dass die Lieferung von Fisch für einen Lieferzeitraum 1 von 01.01.2025 bis 31.12.2025 und einem Lieferzeitraum 2 von 01.01.2026 bis 31.12.2026 notwendig ist;	premesse che si rende necessario provvedere alla fornitura di pesce per il periodo di fornitura 1 dal 01/01/2025 fino al 31/12/2025 e per il periodo di fornitura 2 dal 01/01/2026 fino al 31/12/2026 ;
daher die Notwendigkeit besteht, das einschlägige Verfahren für die Lieferung von Fisch einzuleiten;	ravvisata, pertanto, la necessità di attivare le procedure necessarie per garantire fornitura di pesce;
vorausgeschickt, dass gemäß Art. 21-ter, Abs. 2 des LG 1/2002 für die Vergabe von Lieferungen, Dienstleistungen und Instandhaltungen unterhalb der EU-Schwelle, die öffentlichen Auftraggeber im Sinne des Art. 2 Abs. 2 des L.G. 16/2015, vorbehaltlich der Disziplin des Art 38 des L.G. 16/2015, alternativ der Zustimmung zu den Rahmenabkommen, welche von der AOV abgeschlossen wurden und stets im Hinblick auf die relativen Parameter von Preis-Qualität als Höchstgrenzen, ausschließlich auf den elektronischen Markt der Provinz zurückgreifen, oder, im Falle fehlender Qualifizierungsvoraussetzungen auf das telematische System der Provinz zurückgreifen;	rilevato che, ai sensi dell'art. 21-ter, comma 2, L.P. 1/2002 per gli affidamenti di forniture, servizi e manutenzioni di importo inferiore alla soglia di rilevanza comunitaria, le amministrazioni aggiudicatrici di cui all'art. 2 comma 2 della L.P. 16/2015, fatta salva la disciplina di cui all'articolo 38 della L.P. 17 dicembre 2015, n. 16, in alternativa all'adesione alle convenzioni-quadro stipulate dall'ACP e sempre nel rispetto dei relativi parametri di prezzo-qualità come limiti massimi, ricorrono in via esclusiva al mercato elettronico provinciale ovvero, nel caso di assenza di bandi di abilitazione, al sistema telematico provinciale;
Es wird vorausgeschickt, dass die AOV-Rahmenvereinbarung für die Lieferung von Lebensmitteln und Erbringung der dazugehörigen und optionalen Leistungen aktiv ist. Der Mindestbetrag zwecks Beitritts wird mittels der Jahresschwelle für Einkäufe zwecks Anwendung der Absätze 1, 2 und 5 des Art. 21ter LG 1/2002 ermittelt, und zwar sind die Schwellen wie folgt, ohne MwSt. festgelegt: € 25.000, -- für Fleisch - und Wurstwaren, € 25.000, -- für Milchprodukte und Eierprodukte, € 28.000, -- für Tiefkühlprodukte, € 25.000, -- für Obst und Gemüse, € 30.000, -- für anderes und € 20.000 für frischen Fisch.	Si prende atto che è attiva una convenzione quadro ACP per la fornitura di derrate alimentari e dei servizi connessi ed opzionali. L'importo minimo di adesione a detta convenzione è determinato mediante la soglia di spesa annua ai fini dell'applicazione dei commi 1, 2, e 5 dell'art. 21 ter LP 1/2002. La soglia è stabilita come segue al netto dell'IVA: € 25.000, -- per carni e salumi, € 25.000, -- per prodotti lattiero caseari e uovo prodotti, € 28.000, -- per prodotti surgelati, € 25.000, -- per frutta e verdura, € 30.000, -- per generi vari e € 20.000, -- per pesce fresco.

Angesichts der Tatsache, dass der Jahresbedarf unter dem festgelegten Mindestbetrag zwecks Beitritts liegt, ist es notwendig, eine Ausschreibung durchzuführen, um die Lieferung von Lebensmitteln zu gewährleisten.	Pertanto, il fabbisogno annuo si attesta inferiore alla soglia minima di adesione e si rende necessario svolgere una gara d'appalto per l'approvvigionamento di derrate alimentari.
demnach erachtet, dass fortzufahren ist mit der Durchführung einer Direktvergabe. Der Zuschlag wird, gemäß Art. 33 des LG, nach dem Kriterium des wirtschaftlich günstigsten Angebot: ausschließlich Preis, erteilt;	ritenuto quindi di procedere all'espletamento di una gara mediante affidamento diretto. L'aggiudicazione avverrà, ai sensi dell'art. 33 L.P. 16/2015, secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa: solo prezzo;
Es wird zur Kenntnis genommen, dass Emporium bei verlängerbaren Verträgen, ohne Rückfrage beim Mitglied, automatisch beim Lieferanten einen Antrag auf Verlängerung um den Lieferzeitraum 2 stellen, es sei denn, diese Verwaltung beauftragt Emporium 120 Tage vor Ende des Lieferzeitraums 1 mittels pec-mail an ausschreibungen@pec.emporium.bz.it , den Vertrag nicht verlängern zu wollen.	Si prende atto, che in caso di contratti prorogabili Emporium procederà automaticamente a richiedere al fornitore la proroga per il periodo di fornitura 2. Ciò non avverrà nel caso questa amministrazione comunichi ad Emporium, entro 120 giorni dal termine del periodo di fornitura 1, tramite PEC-Mail all'indirizzo ausschreibungen@pec.emporium.bz.it che non intende avvalersi della facoltà di proroga.
nach Einsichtnahme in: das LG 16/2015 und das LG 17/1993, das GvD Nr. 50/2016 und das DPR 207/2010, das DPR Nr. 445 vom 28. Dezember 2000, das GvD Nr. 81/2008 und im Speziellen Art. 26, Abs. 6;	visti: la L.P. 16/2015 e la L.P. 17/1993, il d.lgs. n. 50/2016 e DPR 207/2010, il DPR 28 dicembre 2000, n. 445, il d.lgs. n. 81/2008 e, in particolare, l'art. 26, comma 6;
festgestellt, dass die Mitgliedschaft bei der Einkaufsgenossenschaft „Emporium“ mit Sitz in Innsbruckerstr. 23, 39100 Bozen, genehmigt wurde;	accertato, che è stata approvata l'adesione alla Cooperativa "Emporium" con sede in via Innsbruck 23, 39100 Bolzano;
vorausgeschickt, dass ein Dienstleistungsvertrag mit Emporium abgeschlossen wurde und dadurch die Beziehungen zwischen Mitglied (Vergabestelle) und Emporium (zentrale Beschaffungsstelle) sowie die Durchführung der Vergaben geregelt werden;	che con contratto di servizio stipulato con Emporium vengono definiti i rapporti tra socio (stazione appaltante) ed Emporium (centrale di committenza), così come lo svolgimento delle gare;
vorausgeschickt, dass die Aufnahme der Ausgabenverpflichtung mit Anlastung in den einzelnen Bilanzkodexen nach Unterzeichnung des Liefervertrages mit eigenen Maßnahmen erfolgt.	di dare atto che si provvederà all'assunzione del relativo impegno di spesa con imputazione ai singoli codici di bilancio con atti separati e specifici a seguito della stipulazione del contratto di fornitura.
Im Sinne von Art. 51 GvD Nr.50/2016 wird erklärt, dass eine Unterteilung in mehrere Lose als nicht zweckmäßig und sinnvoll erachtet wird.	Ai sensi dell'art. 51 D.Lgs. n. 50/2016 si dichiara che una suddivisione in lotti non appare funzionale e utile.
ENTSCHEIDET	DETERMINA
aus den genannten Gründen, „Emporium“ mit der Durchführung einer Direktvergabe gemäß Art. 26 L.G. 16/2015, für die Lieferung von Fisch , mit Liefertermin ab 01.01.2025, zu beauftragen;	per le motivazioni già indicate, di incaricare "Emporium" con l'affidamento diretto ai sensi dell'art. 26 LP 16/2015, per la fornitura di pesce con periodo di fornitura da partire con il 01/01/2025.
gemäß Art. 26 und 27, Abs. 6 des LG 16/2015 mindestens zwei Wirtschaftsteilnehmer festzulegen. Diese werden Emporium mitgeteilt. Sollten die genannten Wirtschaftsteilnehmer am Tag, an welchem die Einladung verschickt wird, nicht mehr die gesetzlich vorgeschriebenen Voraussetzungen erfüllen, soll Emporium nach Rücksprache mit der Führungskraft andere geeignete Wirtschaftsteilnehmer einladen;	di individuare ai sensi degli artt. 26 e 27 comma 6 della L.P. 16/2015 almeno due operatori economici . Questi verranno comunicati ad Emporium. Qualora alla data dell'invio dell'invito a partecipare i suddetti operatori dovessero risultare non più in possesso di tutti i requisiti previsti ex lege, Emporium dovrà procedere ad invitare altro/i operatore/i idonei dopo aver consultato il dirigente;
gemäß Art. 33 des LG 16/2015 den Zuschlag aufgrund des Kriteriums des wirtschaftlich günstigsten Angebotes: ausschließlich Preis zu erteilen;	di utilizzare, ai sensi dell'art. 33 della L.P. 16/2015, quale secondo il criterio dell'offerta economicamente più vantaggiosa: solo prezzo ;

Emporium das Recht einzuräumen, auch im Falle nur eines gültigen Angebotes den definitiven Zuschlag zu erteilen ;	di riservare a Emporium la facoltà di aggiudicare in via definitiva, anche in presenza di una sola offerta valida;
den Vertragsentwurf mit den Vertragskonditionen und Klauseln, welcher Emporium entworfen hat und Emporium mit dem Zuschlagsempfänger schließen wird, anzunehmen;	di approvare lo schema di contratto predisposto da Emporium e contenente le condizioni e le clausole del contratto che Emporium stipulerà con la ditta aggiudicataria;
festzulegen, dass Emporium den Vertrag elektronisch mittels Privaturkunde <i>oder</i> mittels Austausches von Korrespondenz gem. Art 37 LG 16/2015 abschließen wird;	di stabilire che Emporium stipulerà il contratto in modalità elettronica mediante scrittura privata <i>ovvero</i> mediante scambio di corrispondenza, ai sensi dell'art. 37 LP n. 16/2015;
den geschätzten Gesamtwert der Lieferung mit Euro 21.600,00 (ohne Mehrwertsteuer) zu beziffern	di quantificare presuntivamente in euro 21.600,00 (IVA esclusa) l'importo complessivo della fornitura/servizio.
zur Angebotspräsentation auch vorübergehende Zusammenschlüsse von Wirtschaftsteilnehmern gem. Art 48 GvD 50/2016 zuzulassen;	di ammettere in sede di presentazione dell'offerta anche operatori economici appositamente e temporaneamente raggruppati ai sensi dell'art. 48 d.lgs. n. 50/2016;
Emporium auch mit der Durchführungsphase des Vertrages und allen damit verbundenen Verpflichtungen (u.a. Veröffentlichungs- und Meldepflichten, Übermittlung Formblätter, Kontrolle der Lieferantenrechnungen) zu beauftragen; das Mitglied zu verpflichten, im Falle von Beanstandungen / Mängel während der Durchführungsphase unmittelbar mittels PEC an Emporium zu melden;	di incaricare Emporium anche della fase esecutiva del contratto e di tutti gli adempimenti connessi (a titolo esemplificativo, gli adempimenti in materia di pubblicità e trasparenza, trasmissione delle schede osservatorio, verifica delle fatture dei fornitori); di impegnare il socio a comunicare tempestivamente via PEC ad Emporium eventuali contestazioni / difetti nel corso dell'esecuzione;
die voraussichtliche Gesamtausgabe wie folgt anzulasten: - Verfahrenskosten Emporium Euro 540,00 (inkl. ANAC-Gebühr Euro 0,00): zum Kapitel E210013200/2025 für das Haushaltsjahr; - Betrag des Verfahrens: € 21.600,00 zum Kapitel E210001200/2025 für das Haushaltsjahr;	la spesa complessiva presunta viene imputata come segue: - Spese procedurali Emporium euro 540,00 (contributo ANAC incl. Euro 0,00) sul capitolo E210013200/2025 per l'esercizio finanziario; - Oggetto dell'appalto euro 21.600,00 sul capitolo E210001200/2025 per l'esercizio finanziario;
festzulegen, dass eine Veranlassung der Erhebung der Ausgabenverpflichtung nach dem endgültigen Zuschlag erfolgt.	di dare atto che si provvederà all'assunzione del relativo impegno di spesa a seguito dell'aggiudicazione definitiva.
zu veranlassen, dass die gegenständliche Maßnahme auf der digitalen Amtstafel/institutionellen Webseite https://www.fachschule-fuerstenburg.it/de/home zum Zweck der allgemeinen Kenntnisnahme veröffentlicht wird.	di disporre che il presente provvedimento venga pubblicato sull'albo pretorio digitale https://www.fachschule-fuerstenburg.it/de/home , ai fini della generale conoscenza.

Burgeis, 15.11.2024
DIE FÜHRUNGSKRAFT

Burgusio, 15.11.2024
IL DIRIGENTE